



de	Gebrauchsanweisung 3
en	Instructions for Use 5
nl	Gebruiksaanwijzing 7
pl	Instrukcja obsługi 9
tr	Kullanım kılavuzu 11
zh	使用说明书 13

Dräger CVP 5220



1 Zu Ihrer Sicherheit

1.1 Gebrauchsanweisung beachten

Jede Handhabung an der Komfortweste setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus.

Die Komfortweste ist nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.

1.2 Zubehör

Nur das in der Bestell-Liste aufgeführte Zubehör verwenden.

2 Beschreibung

2.1 Was ist was?



00421647.eps

1 Einschubtaschen mit PCM-Elementen

2.2 Funktionsbeschreibung

In die Komfortweste sind Kühlelemente aus PCM (Phase Change Material) integriert, die die Körperwärme des Trägers absorbieren.

Das PCM ist beim Anlegen der Komfortweste in einem festen Aggregatzustand. Es nimmt mit steigender Umgebungstemperatur Wärmeenergie auf und wechselt in den flüssigen Aggregatzustand.

Je nach körperlicher Leistung und Umgebungstemperatur wird eine Kühlwirkung von bis zu 2 Stunden erzielt.

2.3 Verwendungszweck

Die Komfortweste ist eine Bekleidung, die die Körpertemperatur des Trägers in heißen Umgebungen sowie bei schweißtreibender körperlicher Arbeit reduziert.

2.4 Einschränkung des Verwendungszwecks

Die Komfortweste ist keine persönliche Schutzausrüstung. Sie schützt nicht gegen Gefahren wie Flammen-, Stich-, Schlag- oder ähnliche Einwirkungen auf ihren Träger.

3 Gebrauch

3.1 Vorbereiten zum Gebrauch

Die Komfortweste muss vor jedem Gebrauch geprüft werden:

- Prüfung, ob alle PCM-Elemente vorhanden sind
- Prüfung, ob Komfortweste und PCM-Elemente unbeschädigt sind (siehe Kap. 4 auf Seite 4).
- Prüfung auf Funktionsfähigkeit
Die Funktionsfähigkeit der PCM-Elemente ist dann gegeben, wenn sich die Salzkristall-Mischung vollständig in einem festen Aggregatzustand befindet und die PCM-Elemente eine gleichmäßig flache Form haben.

Ggf. die Funktionsfähigkeit folgendermaßen wiederherstellen:

1. Die PCM-Elemente bei +32 °C bis +40 °C aufheizen, bis die Salzkristall-Mischung flüssig ist.
2. Die PCM-Elemente auf eine horizontale, ebene Unterlage legen, flach streichen und für mindestens 2 Stunden bei max. +20 °C oder mindestens 30 Minuten bei 8+ °C lagern.

Danach haben die PCM-Elemente wieder ihre volle Funktionsfähigkeit.



HINWEIS

Um größtmöglichen Komfort und beste Funktionsweise zu erzielen, sollte die Komfortweste immer über einem anderen, dünnen Kleidungsstück (z. B. T-Shirt, Unterhemd, Funktions-Shirt, ...) getragen werden, das den Schweiß des Trägers aufnehmen kann.

3.2 Gebrauch

Die Komfortweste muss eng anliegend getragen werden, um einen maximalen Kühleffekt für den Träger zu erzeugen.



HINWEIS

Der Träger sollte die richtige Westengröße verwenden.

3.3 Nach dem Gebrauch

1. Den Klettverschluss öffnen.
2. Die Komfortweste auf eine horizontale, ebene Unterlage legen.
3. Die PCM-Elemente flach streichen. Darauf achten, dass die PCM-Elemente gleichmäßig verteilt und waagrecht liegen, da so die besten Resultate bei der Regenerierung der PCM-Elemente erzielt werden.
4. Die Komfortweste bei einer Temperatur von max. +20 °C für mindestens 2 Stunden lagern, so dass alle PCM-Elemente den Phasenwechsel zum festen Aggregatzustand vollständig vollziehen können.
Bei einer Umgebungstemperatur von +8 °C dauert dieser Prozess 30 Minuten.
5. Die Komfortweste auf Beschädigungen kontrollieren (siehe Kap. 4 auf Seite 4).
6. Die Komfortweste ggf. waschen.

4 Wartung

4.1 Reinigung

Die Komfortweste kann ohne PCM-Elemente mit Feinwaschmittel bei max. +40 °C gewaschen werden.

4.2 Instandhaltungsintervalle

4.2.1 Jährlich

1x jährlich prüfen, ob Komfortweste oder PCM-Elemente beschädigt sind.

Schäden an der Komfortweste (z. B. Schnitte, Risse etc.) von einer Näherei reparieren lassen.

Die PCM-Elemente bei Beschädigung (z. B. Perforation der Verpackung) austauschen.

4.2.2 Alle 3 Jahre

Die PCM-Elemente verlieren trotz korrekter Benutzung mit steigender Zahl an Aggregatzustand-Wechseln und wachsender Lagerzeit an Effektivität. Um die maximale Leistungsfähigkeit der Komfortweste zu erhalten, die PCM-Elemente nach spätestens 3 Jahren austauschen.

5 Lagerung

Wenn sich alle PCM-Elemente wieder in einem festen Aggregatzustand befinden, die Komfortweste flach auf einer horizontalen, ebenen Unterlage in leicht geöffnetem Zustand lagern, damit Restfeuchte ggf. verdunsten kann.

Die Lagertemperatur darf +22 °C nicht überschreiten. Die Komfortweste an einem dunklen, trockenen und gut belüfteten Ort lagern. UV- und direkte Sonneneinstrahlung sowie Ozon vermeiden.

6 Entsorgung

Die Weste kann ohne PCM-Elemente über den Hausmüll entsorgt werden.

Die PCM-Elemente müssen gemäß der EWC-Schlüsselnummer 160507 (european waste catalog/deutsch: Abfallverzeichnisverordnung) und den örtlichen Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgt werden.

7 Technische Daten

Größen

Komfortweste S - M	für 84-100 cm Brustumfang
Komfortweste L - XL	für 100-116 cm Brustumfang
Komfortweste XXL - XXXL	für 116-132 cm Brustumfang
Komfortweste XXXXL - XXXXXL	für 132-148 cm Brustumfang

Material

Weste	Polyester
PCM-Elemente	Salzkristall-Mischung, verpackt in Aluminium-Sperrschichtbeutel

Temperaturen

Temperatur, bei der der Phasenwechsel erfolgt	+28 °C
Lagertemperatur	max. +22 °C

8 Bestellliste

Benennung und Beschreibung	Bestellnummer
Komfortweste S - M	R 58 762
Komfortweste L - XL	R 58 763
Komfortweste XXL - XXXL	R 58 764
Komfortweste XXXXL - XXXXXL	R 58 761
PCM-Element	R 45 104

1 For your safety

1.1 Strictly follow the Instructions for Use

Any use of the comfort vest requires full understanding and strict observation of these instructions.

The comfort vest is only to be used for purposes specified here.

1.2 Accessories

Only use accessories listed in the order list.

2 Description

2.1 What is what?



00421647.eps

- 1 Slide-in pockets with PCM elements

2.2 Functional description

The cooling elements made of PCM (phase change material) are integrated in the comfort vest to absorb the body heat of wearer.

When donning the comfort vest, the PCM is in a solid state of aggregation. As the ambient temperature rises, the PCM absorbs thermal energy and changes to a liquid state of aggregation.

Depending on muscular effort and ambient temperature, the cooling effect will last up to two hours.

2.3 Intended use

The comfort vest is a piece of clothing which reduces the body temperature of its wearer in hot environments as well as during physical work which causes perspiration.

2.4 Limitations on use

The comfort vest is not to be considered as personal protective equipment. The comfort vest offers no protection against flames, stabs, blows or similar dangers to the wearer.

3 Use

3.1 Preparation for use

The comfort vest must be checked prior to every use:

- Check if all PCM elements are there.
- Check if comfort vest and PCM elements are undamaged (see chapter 4 on page 6).
- Operability check
The operability of the PCM elements is given, when the salt crystal mixture is in a completely solid state of aggregation and the PCM elements have an even, flat shape.

If necessary, restore operability as follows:

1. Heat the PCM elements at +32 °C up to +40 °C, until the salt crystal mixture is entirely liquid.
2. Put the PCM elements on a horizontal, even surface, stroke until flat and store for at least 2 hours at less than +20 °C or at least 30 minutes at +8 °C.

The PCM elements will then have regained full operability.



NOTICE

To achieve the best possible comfort and the best principle of operation, the comfort vest should be worn above another thin piece of clothing (e.g. T-Shirt, undershirt, function shirt, ...) which can absorb the sweat.

3.2 Use

The comfort vest must be worn close to the body to achieve a maximum cooling effect for the wearer.



NOTICE

The user should wear the correct vest size.

3.3 After use

1. Open the Velcro fastener.
2. Put the comfort vest on a horizontal, even surface.
3. Stroke the PCM elements until flat. Ensure that the PCM elements are evenly distributed and lying horizontally, as this will ensure the best results when regenerating the PCM elements.
4. Store the comfort vest at a temperature of less than +20 °C for at least two hours, so that all PCM elements can change to the phase to the solid state of aggregation.
This process takes 30 minutes at an ambient temperature of +8 °C.
5. Check the comfort vest for damages (see chapter 4 on page 6).
6. If necessary, wash the comfort vest.

4 Maintenance

4.1 Cleaning

After removing the PCM elements, the comfort vest can be cleaned at max. +40 °C using a detergent for delicate fabrics.

4.2 Maintenance intervals

4.2.1 Yearly

Check 1x every year if comfort vest or PCM elements are damaged.

Have damages (e. g. cuts, tears, etc.) on the comfort vest repaired by a professional sewing shop.

If damaged (e. g. perforation of the packaging), replace the PCM elements.

4.2.2 Every 3 years

Even if handled with care, the PCM elements will lose their effectiveness as the amount of changes in state of aggregation and storage time rise. Replace the PCM elements after 3 years at the latest to ensure maximum performance of the comfort vest.

5 Storage

When all PCM elements have returned to a solid state of aggregation, put the comfort vest on a horizontal, level surface and open slightly and allow residual moisture to evaporate.

The storage temperature may not exceed +22 °C. Store the comfort vest in a dark, dry and well aerated room. Avoid UV and direct sun irradiation as well as ozone.

6 Disposal

Without PCM elements, the vest can be disposed of in the domestic garbage.

The PCM elements must be disposed of according to European Waste Catalogue key number EWC 160507 and in accordance with local waste management regulations.

7 Technical data

Sizes

Cooling vest S - M	for chest size 84-100 cm
Cooling vest L - XL	for chest size 100-116 cm
Cooling vest XXL - XXXL	for chest size 116-132 cm
Cooling vest XXXXL - XXXXXL	for chest size 132-148 cm

Material

Vest	polyester
PCM elements	salt crystal mixture, packed in aluminium moisture barrier bag

Temperatures

Temperature, at which the state of aggregation changes	+28 °C
Storage temperature	max. +22 °C

8 Order list

Designation and description	Order No.
Comfort vest S - M	R 58 762
Comfort vest L - XL	R 58 763
Comfort vest XXL - XXXL	R 58 764
Comfort vest XXXXL - XXXXXL	R 58 761
PCM element	R 45 104

1 Voor uw veiligheid

1.1 Gebruiksaanwijzing in acht nemen

Elk gebruik van het comfortvest veronderstelt de precieze kennis en het naleven van deze gebruiksaanwijzing.

Het comfortvest mag alleen worden gebruikt zoals voorgeschreven.

1.2 Accessoires

Gebruik alleen de accessoires die op de bestellijst vermeld zijn.

2 Beschrijving

2.1 Wat is wat?



00421647.eps

1 Ingezette zakken met PCM-elementen

2.2 Werkingsbeschrijving

Het comfortvest bevat koelementen uit PCM ("Phase Change Material") die de lichaamswarmte van de drager absorberen.

Het PCM bevindt zich bij het aankleden van het comfortvest in een vaste aggregaatstoestand. Bij stijgende omgevingstemperatuur absorbeert het PCM warmte-energie en wisselt naar de vloeibare aggregaatstoestand.

Afhankelijk van de lichaamstemperatuur en de omgevingstemperatuur wordt een koelend effect van tot max. 2 uur bereikt.

2.3 Doelmatig gebruik

Het comfortvest is een kledingstuk dat de lichaamstemperatuur van de drager in een hete omgeving alsmede bij het verrichten van inspannende, lichamelijke werkzaamheden vermindert.

2.4 Beperkingen van het gebruiksdoel

Dit comfortvest is geen persoonlijk beschermingsmiddel. Het vest beschermt de drager niet tegen gevaren zoals branden, steekwonden, slagen of gelijkaardige inwerkingen.

3 Gebruik

3.1 Gebruik voorbereiden

Voorafgaand aan elk gebruik dient het comfortvest te worden gekeurd:

- Controleer of alle PCM-elementen aanwezig zijn
- Controleer of het comfortvest en de PCM-elementen onbeschadigd zijn (zie hoofdstu 4 op pagina 8)
- Functie en werking controleren
De PCM-elementen werken goed als zich het zoutkristal-mengsel volledig in de vaste aggregaatstoestand bevindt en de PCM-elementen gelijkmatig plat gevormd zijn.

Zo nodig, de volgende stappen verrichten om een goede werking te waarborgen:

1. De PCM-elementen bij +32 °C tot +40 °C verwarmen totdat het zoutkristal-mengsel vloeibaar gemaakt is.
2. De PCM-elementen op een horizontale, vlakke onderlaag plaatsen, met de hand plat strijken en voor min. 2 uur bij minder dan +20 °C of minstens 30 minuten bij +8 °C bewaren.

Daarna zijn de PCM-elementen weer klaar voor het gebruik.



OPMERKING

Om een optimaal draagcomfort en zo goed mogelijke werking te bereiken, bevelen wij aan het comfortvest altijd over een ander dun kledingstuk (bijv. T-shirt, onderhemd, functioneel hemd enz.) te dragen. Hierdoor kan de zweet van de drager worden opgenomen.

3.2 Gebruik

Het comfortvest moet strak zitten om een maximaal koeleffect voor de drager te bereiken.



OPMERKING

Wij adviseren een vest met de juiste grootte te dragen.

3.3 Na het gebruik

1. Open de klittenband.
2. Plaats het comfortvest op een horizontale, platte onderlaag.
3. De PCM-elementen met de hand plat strijken. Daarbij erop letten dat de PCM-elementen gelijkmatig verdeeld en horizontaal geplaatst zijn, omdat hierdoor de regeneratie van de PCM-elementen optimaal bevordert wordt.
4. Het comfortvest bij een temperatuur van minder dan +20 °C voor minstens 2 uur opslaan zo dat alle PCM-elementen naar de vaste aggregaattoestand kunnen wisselen.
Bij een omgevingstemperatuur van +8 °C duurt het proces 30 minuten.
5. Het comfortvest op beschadigingen controleren (zie hoofdstu 4 op pagina 8).
6. Zo nodig de comfortvest wassen.

4 Onderhoud

4.1 Reiniging

De comfortvest kan zonder de PCM-elementen met fijnwas-middel worden gewassen bij max. +40 °C.

4.2 Onderhoudsintervallen

4.2.1 Jaarlijks

1x per jaar controleren of het comfortvest of de PCM-elementen beschadigd zijn.

Beschadigingen aan het comfortvest (bijv. scheuren, gaten enz.) door een naaier laten repareren.

Beschadigde PCM-elementen (bijv. perforatie van de verpakking) vervangen.

4.2.2 Om de drie jaar

Ondanks een correct gebruik verliezen de PCM-elementen geleidelijk capaciteit door de bestendige wisseling van de aggregaattoestand. Om een maximale werking van het comfortvest te garanderen dienen de PCM-elementen na uiterlijk 3 jaar te worden vervangen.

5 Opslag

Nadat zich alle PCM-elementen weer in de vaste aggregaattoestand bevinden, het comfortvest iets openen en vlak op een horizontale, platte onderlaag opslaan zodat het evt. aanwezige resterende vocht kan verdampen.

De opslagtemperatuur mag +22 °C niet overschrijden. Het comfortvest in een donkere, droge en luchtige plaats bewaren. Tegen UV- en directe zonnestraling alsmede ozon afschermen.

6 Afkeuren en verwerken

Het vest kan zonder de PCM-elementen met het gewone afval worden meegegeven.

De PCM-elementen moeten conform de EWC code 160507 ("European Waste Catalog"; Nederlands: Europese afvalcatalogus) en de plaatselijk geldige voorschriften inzake van het doelmatige verwijderen van afvalstoffen worden ontdaan en verwerkt.

7 Technische gegevens

Maten

Comfortvest S - M	voor 84-100 cm borstomvang
Comfortvest L - XL	voor 100-116 cm borstomvang
Comfortvest XXL - XXXL	voor 116-132 cm borstomvang
Comfortvest XXXXL - XXXXXL	voor 132-148 cm borstomvang

Materiaal

Vest	Polyester
PCM-elementen	Zoutkristal-mengsel, verpakt in stevige waterdichte aluminium zak

Temperaturen

Temperatuur waarbij de fasewisseling plaatsvindt	+28 °C
Opslagtemperatuur	max. +22 °C

8 Bestellijst

Benaming en beschrijving	Bestel nr.
Comfortvest S - M	R 58 762
Comfortvest L - XL	R 58 763
Comfortvest XXL - XXXL	R 58 764
Comfortvest XXXXL - XXXXXL	R 58 761
PCM-element	R 45 104

1 Dla Państwa bezpieczeństwa

1.1 Przestrzeganie instrukcji użytkowania

Każde użycie kamizelki komfortowej wymaga od użytkownika dobrej znajomości i przestrzegania niniejszej instrukcji użytkowania.

Kamizelka komfortowa jest przeznaczona wyłącznie do opisanego rodzaju zastosowania.

1.2 Akcesoria

Używać wyłącznie akcesoriów wymienionych na liście zamówieniowej.

2 Opis

2.1 Części urządzenia



00421647.eps

1 Kieszenie z elementami PCM

2.2 Opis działania

W kamizelce komfortowej znajdują się elementy chłodzące wykonane z PCM (ang. Phase Change Material), które absorbują ciepło ciała użytkownika.

W chwili zakładania kamizelki komfortowej materiał PCM jest w stałym stanie skupienia. Wraz ze wzrostem temperatury otoczenia pobiera energię cieplną i przechodzi w stan ciekły.

W zależności od wydolności organizmu oraz temperatury otoczenia można osiągnąć efekt chłodzenia do 2 godzin.

2.3 Przeznaczenie

Kamizelka komfortowa to rodzaj ubrania obniżającego temperaturę ciała użytkownika w gorącym otoczeniu oraz przy pracy fizycznej wywołującej pocenie.

2.4 Ograniczenie w zastosowaniu

Kamizelka komfortowa nie jest środkiem ochrony osobistej. Nie chroni przed takimi zagrożeniami, jak płomienie, przebicie, uderzenia lub podobne rodzaje oddziaływania na użytkownika.

3 Użytkowanie

3.1 Przygotowanie do użycia

Przed każdym użyciem należy sprawdzić kamizelkę komfortową:

- Kontrola, czy wszystkie elementy PCM są na miejscu.
- Kontrola, czy kamizelka komfortowa i elementy PCM nie są uszkodzone (patrz rozdział 4 na stronie 10).
- Kontrola działania:
Działanie elementów PCM jest zapewnione wtedy, gdy mieszanina kryształków soli jest całkowicie w stałym stanie skupienia, a elementy PCM mają równomiernie płaski kształt.

W razie potrzeby przywrócić działanie w następujący sposób:

1. Podgrzać elementy PCM do temperatury $+32^{\circ}\text{C}$ – $+40^{\circ}\text{C}$, aż stan skupienia mieszaniny kryształków soli zmieni się w ciekły.
2. Elementy PCM rozłożyć na poziomym, gładkim podłożu, rozplaszczyc i przez co najmniej 2 godziny przechowywać w temperaturze maks. $+20^{\circ}\text{C}$ lub przez co najmniej 30 minut w temperaturze $+8^{\circ}\text{C}$.

Po wykonaniu tych czynności elementy PCM odzyskują swoją pełną funkcjonalność.



WSKAZÓWKA

Aby osiągnąć możliwie najlepszy komfort oraz najlepsze działanie, należy nosić kamizelkę komfortową na innym cienkim ubraniu (np. podkoszulku, koszulce zwykłej lub sportowej itp.), które może wchłonąć pot użytkownika.

3.2 Użytkowanie

Kamizelka komfortowa musi ciasno przylegać, aby zapewnić najlepszy efekt chłodzenia.



WSKAZÓWKA

Użytkownik powinien stosować odpowiedni rozmiar.

3.3 Po użyciu

1. Odpiąć zapięcie na rzepy.
2. Położyć kamizelkę komfortową na poziomej, równej powierzchni.
3. Rozpłaszczyć elementy PCM. Zwrócić uwagę na to, aby elementy PCM były równomiernie rozmieszczone i leżały poziomo, ponieważ w ten sposób można uzyskać najlepsze wyniki regeneracji elementów PCM.
4. Kamizelkę komfortową przechowywać przez co najmniej 2 godziny w temperaturze maks. +20°C, aby wszystkie elementy PCM mogły całkowicie przejść proces zmiany fazy do stałego stanu skupienia.
W temperaturze otoczenia wynoszącej +8°C proces ten trwa 30 minut.
5. Sprawdzić kamizelkę komfortową pod kątem uszkodzeń (patrz rozdział 4 na stronie 10).
6. W razie potrzeby wyprać kamizelkę komfortową.

4 Konservacja

4.1 Czyszczenie

Kamizelkę komfortową można prać bez elementów PCM przy użyciu delikatnego środka piorącego w temperaturze maks. +40°C.

4.2 Okresy przeglądów

4.2.1 Co rok

Sprawdzić raz w roku, czy kamizelka komfortowa lub elementy PCM nie są uszkodzone.

Uszkodzenia kamizelki komfortowej (np. rozcięcia, pęknięcia itp.) zlecić do naprawy w szwalni.

Wymienić elementy PCM w razie ich uszkodzenia (np. perforacja opakowania).

4.2.2 Co 3 lata

Pomimo prawidłowej eksploatacji wraz ze wzrostem liczby zmian stanu skupienia oraz wydłużającym się czasem przechowywania elementy PCM tracą swoje właściwości. Aby zapewnić maksymalną efektywność kamizelki komfortowej, najpóźniej po upływie 3 lat wymienić elementy PCM.

5 Przechowywanie

Gdy wszystkie elementy PCM ponownie znajdują się w stałym stanie skupienia, przechowywać kamizelkę komfortową, kładąc ją płasko na poziomej, równej powierzchni, lekko rozpiętą, aby ewentualnie znajdująca się w niej jeszcze wilgoć mogła odparować.

Temperatura przechowywania nie może przekroczyć +22°C. Kamizelkę komfortową przechowywać w ciemnym, suchym i dobrze wentylowanym miejscu. Unikać promieniowania ultrafioletowego i bezpośredniego promieniowania słonecznego oraz ozonu.

6 Utylizacja

Kamizelkę bez elementów PCM można wyrzucić razem z innymi odpadami domowymi.

Elementy PCM należy zutylizować zgodnie z kodem klasyfikacyjnym EWC 160507 (rozporządzenie na temat wykazu odpadów, ang. European Waste Catalog) oraz miejscowymi przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów.

7 Dane techniczne

Rozmiary

Kamizelka komfortowa S–M obwód w klatce
84–100 cm

Kamizelka komfortowa L–XL obwód w klatce
100–116 cm

Kamizelka komfortowa
XXL–XXXL obwód w klatce
116–132 cm

Kamizelka komfortowa
XXXXL–XXXXXL obwód w klatce
132–148 cm

Materiał

Kamizelka Poliester

Elementy PCM Mieszanka kryształków soli,
zapakowana w aluminiowej
torebce z folii izolacyjnej

Temperatury

Temperatura, przy której
następuje zmiana stanu +28°C

Temperatura przechowywania maks. +22°C

8 Lista zamówieniowa

Nazwa i opis	Nr kat.
Kamizelka komfortowa S–M	R 58 762
Kamizelka komfortowa L–XL	R 58 763
Kamizelka komfortowa XXL–XXXL	R 58 764
Kamizelka komfortowa XXXL–XXXXXL	R 58 761
Element PCM	R 45 104

1 Kendi güvenliğiniz için

1.1 Kullanım kılavuzuna uyun

Konfor yelekte yapılacak her iş için bu kullanma talimatlarının çok iyi bilinmesi ve öngörölmüş olan kurallara uyulması gerekir.

Konfor yelek sadece tarif edilen kullanım için tasarlanmıştır.

1.2 Aksesuar

Sadece sipariş listesinde belirtilen aksesuarları kullanın.

2 Açıklama

2.1 Ne nedir?



00421647.eps

1 PCM elemanlı cepler

2.2 Fonksiyon açıklaması

Konfor yeleğe PCM (Phase Change Material) malzemeden, kullanan kişinin vücut ısısını absorbe eden soğutma elemanları entegre edilmiştir.

Konfor yelek giyildiğinde PCM katı bir agrega durumundadır. Artan ortam sıcaklığı ile birlikte ısı enerjisini alır ve sıvı agrega durumuna geçer.

Fiziksel performansa ve ortam sıcaklığına bağlı olarak 2 saate kadar soğutma etkisi elde edilebilir.

2.3 Kullanım amacı

Konfor yelek, sıcak ortamlarda ve terlemeye yol açan fiziksel işlerde kullanıcının vücut ısısı düşüren bir giysidir.

2.4 Kullanım amacına ilişkin sınırlama

Konfor yelek bir kişisel koruyucu donanım değildir. Kullanıcısına karşı uygulanan alev, delme, darbe veya benzeri etkiler gibi tehlikelere karşı koruma sağlamaz.

3 Kullanım

3.1 Kullanım hazırlığı

Konfor yelek her kullanımdan önce kontrol edilmelidir:

- Tüm PCM elemanlarının var olduğunun kontrolü
- Konfor yelek ve PCM elemanlarının hasarsız durumda olduğunun kontrolü (bkz. 4 Sayfa 12).
- İşlevsellik kontrolü
PCM elemanlarının işlevselliği, ancak tuz kristali karışımı tamamen katı bir agrega durumunda olduğunda ve PCM elemanları eşit bir yassı biçime sahip olduğunda sağlanır.

Gerekirse işlevselliği aşağıdaki şekilde tekrar oluşturun:

1. PCM elemanlarını +32 °C ila +40 °C sıcaklıkta, tuz kristali karışımı sıvı hale gelene kadar ısıtın.
2. PCM elemanlarını yatay ve düz bir atlığın üzerine koyun, yassı hale getirin ve en az 2 saat boyunca maks. +20 °C'de veya en az 30 dakika boyunca 8+ °C'de depolayın.

Ardından PCM elemanları tam işlevselliğine kavuşur.



NOT

Mümkün olan azami konforu ve en iyi fonksiyon şeklini elde etmek için konfor yelek her zaman, kullanıcının terini alabilen ince bir giysi (ör. tişört, atlet, fonksiyonel gömlek vb.) üzerinde taşınmalıdır.

3.2 Kullanım

Kullanıcı için maksimum soğutma etkisi elde etmek için konfor yelek dar oturacak bir şekilde giyilmelidir.



NOT

Kullanıcının doğru yelek bedenini kullanması gerekir.

3.3 Kullanımdan sonra

1. Kanca sıkıştırıcıyı açın.
2. Konfor yeleği yatay ve düz bir altlığın üzerine koyun.
3. PCM elemanlarını yassı olarak bastırın. PCM elemanlarının eşit olarak dağıtılmasına ve yatay olarak durmasına dikkat edilmelidir, PCM elemanlarının rejenerasyonda en iyi sonuçlar bu şekilde alınabilmektedir.
4. Konfor yeleği maks. +20 °C sıcaklıkta en az 2 saat boyunca depolayın, bu sayede tüm PCM elemanları karı agrega durumuna faz geçişini tamamen tamamlamış olur. +8 °C ortam sıcaklığında bu işlem 30 dakika sürer.
5. Konfor yelekte hasar kontrolü yapın (bkz. 4 Sayfa 12).
6. Konfor yeleği gerekirse yıkayın.

4 Bakım

4.1 Temizleme

Konfor yelek PCM elemanları olmadan yumuşak bir deterjanla maks. +40 °C'de yıkanabilir.

4.2 Koruyucu bakım aralıkları

4.2.1 Yılda bir kez

Yılda 1 kez konfor yelek ve PCM elemanlarında hasar olup olmadığını kontrol edin.

Konfor yelekteki hasarları (ör. kesikler, çatlaklar vb.) bir terziye tamir ettirin.

Hasarlı (ör. ambalajın perforasyonu) PCM elemanlarını değiştirin.

4.2.2 Her 3 yılda bir

Doğru kullanımlarına rağmen PCM elemanları, artan agrega durumu değişikliği sayısı ve depolama süresi nedeniyle verimlilik kaybına uğrar. Konfor yeleğin maksimum performansını korumak için PCM elemanları en geç 3 yıl sonra değiştirilmelidir.

5 Depolama

Tüm PCM elemanları tekrar karı agrega durumuna geldiğinde konfor yeleği yatay ve düz bir altlığın üstünde yassı ve hafif açık bir şekilde depolayın, bu sayede kalan nem gerekirse buharlaşabilecektir.

Depolama sıcaklığı +22 °C üzerinde olmamalıdır. Konfor yeleği karanlık, kuru ve iyi havalandırılan bir yerde saklayın. Morötesi ışınlarla ve doğrudan güneş ışığına ve ozona karşı koruyun.

6 İmha etme

PCM elemanları olmadan yelek, evsel atıkla birlikte imha edilebilir.

PCM elemanları EWC kod numarası 160507 (european waste catalog/Türkçe: Atık kataloğu yönetmeliği) ve yerel atık giderme talimatları doğrultusunda imha edilmelidir.

7 Teknik veriler

Bedenler

Konfor yelek S - M	84-100 cm göğüs çevresi için
Konfor yelek L - XL	100-116 cm göğüs çevresi için
Konfor yelek XXL - XXXL	116-132 cm göğüs çevresi için
Konfor yelek XXXXL - XXXXXL	132-148 cm göğüs çevresi için

Malzeme

Yelek	Polyester
PCM elemanları	Tuz kristali karışımı, mühürlü alüminyum poşetler içinde paketlenmiş

Sıcaklıklar

Faz değişiminin gerçekleştiği sıcaklık	+28 °C
Depolama sıcaklığı	maks. +22 °C

8 Sipariş listesi

Adı ve açıklaması	Sipariş numarası
Konfor yelek S - M	R 58 762
Konfor yelek L - XL	R 58 763
Konfor yelek XXL - XXXL	R 58 764
Konfor yelek XXXXL - XXXXXL	R 58 761
PCM elemanı	R 45 104

1 为了您的安全

1.1 遵守使用说明

每次使用降温背心之前必须详细了解并且遵守本使用说明。

降温背心仅可用于所述的用途。

1.2 配件

仅可使用订货清单中列明的配件。

2 说明

2.1 产品构造



00421647.eps

1 具有 PCM 元件的插袋

2.2 功能说明

降温背心中整合了用 PCM（Phase Change Material/ 相变材料）制成的冷却元件，可吸收穿着者的体温。

PCM 在降温背心贴身的时候为固态，能随着环境温度升高而吸收热能并且转变成液态。

视体力活动和环境温度而定，可实现长达 2 小时的冷却作用。

2.3 用途

降温背心是一种服装，能够在高温环境中以及从事出汗的体力劳动时降低穿着者的体温。

2.4 用途限制

降温背心不是个人防护装备，无法防止火焰、刺戳、冲击或类似因素给穿着者带来的危险。

3 使用

3.1 准备使用

每次使用之前必须检查降温背心：

- 检查所有 PCM 元件是否存在
- 检查降温背心和 PCM 元件是否无损伤（参见章节 4 第 14 页）。
- 检查功能作用
如果盐晶体混合物完全呈固态并且 PCM 元件具有均匀扁平的形状，则 PCM 元件的功能正常。

必要时可按照以下所述重新恢复其功能作用：

1. 在 +32 °C ~ +40 °C 温度下加热 PCM 元件，直至盐晶体混合物变成液态。
2. 将 PCM 元件放在水平的平坦垫板上，将其抹平，并且在最高 +20 °C 温度下静置至少 2 小时，或者在 8+ °C 温度下静置至少 30 分钟。

然后 PCM 元件就会重新具有其完全的功能作用。



提示

为了实现尽可能大的舒适性和最佳作用，穿着降温背心时应始终衬一件能够吸收穿着者汗液的薄衣服（例如 T 恤衫、内衣、功能衬衫 ...）。

3.2 使用

必须贴身穿着降温背心，才能产生最大冷却效果。



提示

穿着者应使用正确的背心尺码。

3.3 使用后

1. 打开粘扣。
2. 将降温背心放在水平的平坦垫板上。
3. 抹平 PCM 元件。注意 PCM 元件应均匀铺开并且平置，因为这样可在 PCM 元件再生时实现最佳效果。
4. 将降温背心在最高 +20 °C 温度下静置至少 2 小时，使得所有 PCM 元件能够完全转变为固态。
如果环境温度为 +8 °C，那么该过程将持续 30 分钟。
5. 检查降温背心有无损伤（参见章节 4 第 14 页）。
6. 必要时清洗降温背心。

4 保养

4.1 清洁

在没有 PCM 元件的情况下可以用温和洗涤剂在最高 +40 °C 温度下清洗降温背心。

4.2 维护周期

4.2.1 每年

每年检查一次降温背心或者 PCM 元件是否受损。

让裁缝修补降温背心上的损伤（例如切口、裂口等等）。

更换受损的 PCM 元件（例如包装穿孔）。

4.2.2 每隔 3 年

即使正确使用，PCM 元件仍然会随着状态变化次数增加以及存放时间增加而丧失效力。为了保持降温背心的最大性能，最迟应在 3 年后更换 PCM 元件。

5 存放

如果所有 PCM 元件重新处在固态，将降温背心以略微打开的状态平放在水平平置的垫板上，从而使残余水能够挥发。

存放温度不要超过 +22 °C。将降温背心存放在背光、干爽、通风良好的地方。避免紫外辐射和阳光直射以及臭氧。

6 废弃处理

可以将没有 PCM 元件的背心作为生活垃圾。

必须根据 EWC 代码 160507（european waste catalog/ 中文：垃圾目录法规）和当地的垃圾清理规定处置 PCM 元件。

7 技术参数

规格

降温背心 S - M	用于胸围 84-100 cm
降温背心 L - XL	用于胸围 100-116 cm
降温背心 XXL - XXXL	用于胸围 116-132 cm
降温背心 XXXXL - XXXXXL	用于胸围 132-148 cm

材料

背心	聚酯
PCM 元件	盐晶体混合物，铝箔防潮袋包装

温度

相变温度	+28 °C
存放温度	最高 +22 °C

8 订货清单

名称和说明	订货号
降温背心 S - M	R 58 762
降温背心 L - XL	R 58 763
降温背心 XXL - XXXL	R 58 764
降温背心 XXXXL - XXXXXL	R 58 761
PCM 元件	R 45 104

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Revalstraße 1
23560 Lübeck, Germany
Tel +49 451 882 0
Fax +49 451 882 20 80
www.draeger.com

9021647 - GA 2535.778

© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 05 - November 2015 (Edition 01 - July 2005)
Subject to alteration